

**LIETUVIŲ KALBOS PERIFERINIŲ ŠNEKTŲ
TYRINĖJIMO LITERATŪROS RODYKLĖ**

Šioje rodyklėje suregistravoti svarbesni lietuvių kalbos salų, esančių už Lietuvos TSR dabartinės teritorijos, tyrinėjimai. Pirmoje dalyje pateikiami lingvistiniai šiu salų kalbos aprašymai. Darbų sąrašas duodamas abécélés tvarka pagal regionus: lietuvių kalbos sālos Latvijos TSR, Baltarusijos TSR, Lenkijos LR, lietuvių kalba Mažojoje Lietuvoje (Rytų Prūsijoje), t. y. iš šiaurės į pietus pagal Lietuvos TSR sieinas. Atskirai pateikiami veikalai, kuriuose galima rasti šių šnekų, taip pat lietuvių substrato slavų kalbose duomenų. Antroje dalyje pateikiami svarbesni lietuvių persikėlėlių kalbų tyrinėjimai pagal regionus. Trečia dalis skirta dabartinio lietuvių – slavų kalbų paribio, t. y. daugiausia lietuvių kalbos periferinių šnekų teritorijos baltų substrato slavų kalbose tyrinėjimams. Ketvirtoje dalyje pateikiami svarbesni darbai iš šių teritorijų etnogenezės, istorijos, etnografijos, kultūros ir kt.

Anksčiau lietuvių periferinių šnekų bibliografijos yra spausdintos Z. Zinkevičiaus „Lietuvių kalbos dialektologijoje“ (V., 1978. P. 82–83), A. Sabaliausko „Lietuvių kalbos tyrinėjimo istorijoje“ (V., 1979. D. 1; 1982, D. 2) „Lietuvių kalbotyros“ literatūros rodyklėse ir bibliografijose¹. Lietuvių periferinių šnekų ir baltų substrato slavų kalbose tyrinėjimų bibliografijos yra paskelbtos J. Laučiūtės monografijoje „Словарь балтизмов в славянских языках“ (Ленинград, 1982. C. 151–166), leidinyje „Teksty gwarowe z Białostoczyzny z komentarzem językowym“ (red. A. Otrębska–Jabłońska, Warszawa, 1972), monografijose: M. Hasiuk „Fonologia litewskiej gwary sejneńskiej“ (Poznań, 1978. S. 90–99), M. Kondratuk „Elementy bałtyckie w toponimii i mikrotoponimii regionu Białostockiego“ (Wrocław i in., 1985. S. 253–268) ir kitur.

Sudarytoja nuoširdžiai dėkoja prof. dr. Z. Zinkevičiui, prof. dr. M. Hasiukui, filol. m. kand. L. Pažūsiui ir filol. m. kand. A. Vidugiriui už konsultacijas sudarant rodykle.

I rodyklę įtraukta didelė dalis žinomų darbų, tačiau sudarytoja nepretenduoja į išsamų šios temos tyrimų pateikimą.

¹ Bielinis A., Stanevičienė E. Lietuvių kalbotyra 1944–1960. V., 1963; Bielinis A. Stanevičienė E. Lietuvių kalbotyra 1961–1964. V., 1965; Kriukelienė O., Stanevičienė, E. Lietuvių kalbotyra 1965–1968. V., 1971; Paulauskienė V. Lietuvių kalbotyra 1969–1972. V., 1977; Ubeikaitė A. Lietuvių kalbotyra 1917–1929. V., 1987; Kubicka W. Języki bałtyckie. Bibliografia. Cz. 1: Językoznawstwo bałtyckie. Łódź, 1967. XXIII, 120 s.; Cz. 2: Onomastyka. Łódź, 1968. XIV, 140 s.; Cz. 4: Język litewski. A. Historia. Łódź, 1977. 365 s.; B. Litewski język literacki. Łódź, 1977. 367–710 s.

LIETUVIŲ KALBA LATVIJOS TSR

- Baluodė K., Garšva K.** Latvijos gyvenamujų vardų lietuviškieji atitikmenys // Kalbos kultūra, 1986. Sąs. 49. P. 63–73.
- Būga K.** Lietuvių įsikūrimas šių dienų Lietuvoje // Būga K. Rinktiniai raštai .V., 1961. T. 3. P. 551–583.
- Būga K.** Ciskodo parapijos lietuvių šnekta. 1911. (Rankraštis) // VVU MB. D 490.
- Garšva K.** Lietuvių kalbos salos pietryčių Latvijoje // Mūsų kalba, 1977. Nr. 6. P. 39–42.
- Garšva K.** Lietuvių kalbos tarmės ir jų kontaktai Latvijoje. 1: Lietuvių kalbos tarmių Latvijoje istorija // LTSR MAD(A). V., 1984. T. 2(87). P. 83–91.
- Garšva K.** Lietuvių kalbos tarmės ir jų kontaktai Latvijoje. 2: Lietuvių gyvenamosios vietas ir kalbų funkcionavimas // LTSR MAD(A). V., 1985. T. 1(90). P. 118–126.
- Garšva K.** Šiaurinės vilniškių tarmės salos // Tarptaut. balt. konf. P. 33².
- Garšva K.** Latvijos lietuvių tarmių sintaksės ypatybės ir tekstai // Lietuvių kalbos sintaksės tyrinėjimai. (LKK. T. 25.) V., 1986. P. 218–241.
- Garšva K., Jackutė R., Venskauskaitė E.** Uodegėnų šnektofonetika, morfologija ir leksika dvikalbystės aplinkoje // Lietuvių kalba ir bilingvizmas (LKK. T. 27). V., 1988. P. 73–106.
- Grinaveckienė E.** Daugpilio apylinkių lietuvių šnektofonetika // Iš lietuvių kalbotyros istorijos (LKK. T. 20). V., 1980. P. 223–238.
- Grinaveckienė E.** Kai kurios Daugpilio lietuvių šnekto gramatinės ypatybės // Kalbų kontaktai Lietuvos TSR (LKK. T. 23). V., 1983. P. 107–121.
- Jackutė R.** Uodegėnų šnektoleksika (VU diplominis darbas). V., 1985. 194 p.
- Masytė G.** Aknystos šnektofonetika ir morfologija (VU diplominis darbas). V., 1987.
- Tamulynaitė I.** Uodegėnų šnekta ir jos kontaktai (VU diplominis darbas. LK katedra Kaune). K., 1987.
- Venskauskaitė E.** Uodegėnų šnektofonetika ir morfologija (VU diplominis darbas). V., 1986. 165 p.
- Гаршва К.** Острова и диалекты литовских старожилов в Латвийской ССР // IV balt. konf. P. 119–120.

LIETUVIŲ KALBA BALTARUSIJOS TSR

- Broch O.** Zum Litauischen südlich von Wilna // Norsk Tidsskrift for Språkvidenskap. Oslo, 1958. T. 19. S. 1–71. Recenzija: LKK. V. 1959. T. 2. P. 242–245 (Žirmūnų ir Bastūnų apyl.).
- Černaitė-Navickienė V.** Ramaškoniu tarmės liniminkystės leksika (VU diplominis darbas). V., 1986. 104 p.
- Ciarnaitė G.** Ramaškoniu tarmės buitinė leksika (VU diplominis darbas). V., 1986. 96 p.
- Dovydaitis J.** Azierkų tautosaka. Büdingiausios tarmės savybės // Kraštotyra (Lietuvos TSR Paminklų apsaugos ir kraštotyros d-ja.) V., 1980. T. 9. P. 78–85.
- Eigminas K.** Gervėčių apylinkių pavardės // Lietuvių kalba ir bilingvizmas (LKK. T. 28). V., 1988. P. 67–72.
- Fraenkel E.** Apie Vilniaus krašto lietuviškų tarmių ypatybes // Lietuvių tauta. V., 1936. Kn. 5. P. 256–262.
- Fraenkel E.** Der Stand der Erforschung des im Wilnagebiete gesprochenen Litauischen // Acta Baltico-Slavica. 1936. T. 2. S. 14–107.
- Grinaveckienė E.** Kai kurios Gervėčių tarmės veiksmažodžio ypatybės // Baltų kalbų veiksmažodžio tyrinėjimai (LKK. T. 14) V., 1973. P. 221–228.
- Jonaitytė A., Sudnik T.** Apie vieną lietuvių–latvių kalbų interferencijos atvejį // Baltistica. V., 1973. T. 9(1). P. 75–77. (Apsas).

² Sutrumpinimus žr. Rodyklės pabaigoje.

- Kardelytė J. Gervėčių tarmė: Fonetika ir morfologija. V., 1975. 143 p.
- Lipskienė J. Gervėčių tarmės frazeologizmai // Leksikos tyrinėjimai (LKK. T. 13). V., 1972. P. 113–144.
- Petrauskas J., Vidugiris A. Lazūnų tarmės žodynai. V., 1985. 198 p.
- Petrauskas J., Vidugiris A. Lazūnų tarmės tekstai. V., 1987. 73 p.
- Povilaitytė T. Pelesos tarmės fonetika ir morfologija (VU diplominis darbas). V., 1970. 154 p.
- Romančiuk A. Lietuvių kalbos funkcionavimas Gervėčių apylinkėse // Jaunųjų filologų darbai. V., 1986. T. 2. P. 238–242.
- Rosinas A. Zietelos tarmės įvardžių daugiskaitos adesyvo formų kilmė // Kalbotyra. V., 1971. T. 22. P. 86–88.
- Senkus J. Kai kurie Lazūnų tarmės ypatumai // LTSR MAD(A). V., 1958. T. 14. P. 183–194.
- Senkus J. Lazūnų tarmės tekstai // LKK. V., 1959. T. 2. P. 215–230.
- Stang Chr. S. Die litauische Mundart von Zasēčiai im Gebiet von Wilna // Norsk Tidsskrift for Sprogvidenskap. Oslo, 1958. T. 18. S. 171–201. (Zietela).
- Šukys J. Büdingesnės Ramaškoniu tarmės ypatybės // LKK. V., 1960. T. 3. P. 177–190.
- Vidugiris A. Nauji darbai apie lietuvių kalbos tarmes // LKK. V., 1959. T. 2. P. 239–246.
- Vidugiris A. Kai kurios Zietelos tarmės ypatybės // LKK. V., 1959. T. 2. P. 195–214.
- Vidugiris A. Zietelos tarmės įvardis // LKK. V., 1960. T. 3. P. 113–132.
- Vidugiris A. Veiksmažodžiai su priesagomis -inéti ir -dinéti Zietelos tarmėje // LTSR MAD(A). V., 1961. T. 2. P. 219–232.
- Vidugiris A. Zietelos tarmės daiktavardis // Lietuvių kalbos gramatikos tyrinėjimai (LKK. T. 11). V., 1969. P. 147–182.
- Vidugiris A. Keletas faktų iš tarmės ploto istorijos // Gaidės ir Rimšės apylinkės. V., 1969. P. 267–271. (Apsas).
- Vidugiris A. Büdingesni tarmės žodžiai bei jų reikšmės // Gaidės ir Rimšės apylinkės. V., 1969. P. 276–281. (Apsas).
- Vidugiris A. Iš Gervėčių tarmės semantinių dialektizmų // Leksikos tyrinėjimai (LKK. T. 13). V., 1972. P. 21–32.
- Vidugiris A. Zietelos tarmės veiksmažodžio kaityba // Baltų kalbų veiksmažodžio tyrinėjimai (LKK.T.14). V., 1973. P. 199–217.
- Vidugiris A. Zietelos tarmės būdvardis // Žodžių formos ir jų vartosena (LKK.T.15). V., 1974. P. 277–288.
- Vidugiris A. Gervėčių tarmės leksiniai dialektizmai // LTSR MAD (A). V., 1974. T. 1(46). P. 117–128.
- Vidugiris A. Lietuvių tařmés už respublikos ribų // Žodžiai ir žmonės. V., 1974. P. 51–56.
- Vidugiris A. Zietelos tarmės prieveiksmis // Gramatinės kategorijos ir jų raida (LKK.T.18). V., 1978. P. 159–170.
- Vidugiris A. Baltarusijos lietuvių // Mokslas ir gyvenimas. 1978. Nr.8. P. 37–38.
- Vidugiris A. Iš Zietelos šnekto praeities // Kalbos kultūra. Sąs. 55. P. 81–87.
- Wolter E. Die Litauer im Kreise Slonim, Gouv. Grodno // MLLG. Heidelberg, 1899. T. 4. S. 166–169 (Zietela).
- Wolter E. Zur litauischen Dialektkunde // MLLG. Heidelberg, 1912. T.6. P. 166–187 (Zietela, Ašmenos, Dieveniškių apyl.).
- Ванаагас А. П. Гидронимия Пелиясы // Балто-славянские языковые контакты. М., 1980. С. 192–201.
- Виду́гирис А. Зетельский говор литовского языка. Автореф. ... канд. филол. наук. Вильнюс, 1962.
- Виткаускас В. Некоторые особенности литовского говора в окрестностях Радуни // Балто-славянские этноязыковые контакты. М., 1980. С. 202–205.
- Войшинис Т. Ономастический тезаурус Переганцевского с/с Вороновского р-на БССР: Дипломная работа. Вильнюс: ВГУ, 1986. 87 с.

- Вольтеръ Э. Литовская Хрестоматія, I-II. СПб., 1901–1904.
- Вольтеръ Э. Следы древнихъ прусов и их языка в Гродненской губернii // Известия отд. русского языка и словесности Имп. АН СПб., 1912. Т. 16(4). С. 151–160. (Дятлово.)
- Гринавецкене Э. Влияние белорусской грамматической системы на лазунский говор литовского языка // ДС. С. 21–23.
- Гринавецкис В. Две заметки по литовской диалектологии // Проблемы индоевропейского языкоznания. М., 1964. С. 70–78. (Дятлово.)
- Гринавецкис В. Новое в литовской диалектологии // Acta Baltico-Slavica, 1965. Т. 2. С. 177–202. (Дятлово, Лаздуны.)
- Йонайтите А. Названия культурных растений в пелясском литовском говоре // Балто-славянские этноязыковые контакты. М., 1980. С. 227–245.
- Мацкевич Ю.Ф., Романович Е. М., Чеберук Е. И., Гринавецкене Е. Й. Новый случай делабиализации в литовском говоре белорусско-литовского пограничья // III balt. konf. Р. 123–124. (Радунь.)
- Невская Л. Г. О лексическом и семантическом взаимодействии литовского и славянского языков (на материале географической апеллятивной терминологии) // Сов. славяноведение. М., 1972. С. 90–104. (Гервяты.)
- Невская Л. Г. Балтийские названия болот в сопоставлении со славянскими (семасиологические наблюдения) // Балто-славянские исследования. М., 1974. С. 155–182. (Гервяты.)
- Непокупный А. П. Лингвогеографические связи литовских и белорусских форм названий д. Дятлово и его окрестностей // Балто-славянские исследования. М., 1974. С. 144–154.
- Романчук А. Фамилии в условиях двуязычия (на материале говора Гервят) // Lietuvių kalba ir bilingvizmas (LKK. Т. 27). V., 1988. Р. 55–66.
- Судник Т. М. Заметки о литовско-белорусском двуязычии (на материале говора Гервят) // Проблемы индоевропейского языкоznания. М., 1964. С. 79–89.
- Судник Т. М. К характеристике фонологических систем диалектов литовско-славянского пограничья: Автореф. ... канд. филол. наук. М., 1971.
- Судник Т. М. Из морфологических наблюдений над говорами литовско-славянского пограничья // Baltistica. V., 1972. Т. 8(1). Р. 19–22. (Опса.)
- Судник Т. М. К вопросу о морфологической интерференции в районе литовско-славянского пограничья // Тез. IV диалектологич. конф. по изуч. говоров и языковых контактов в прибалт. республиках (окт. 1972 г.). Вильнюс, 1972. С. 61–63.
- Судник Т. М. Lazūnai. Литовская, белорусская и польская фонологические системы // Балто-славянский сборник. М., 1972. С. 15–115.
- Судник Т. М. Диалекты литовско-славянского пограничья. Очерки фонологических систем. М., 1975. 231 с. (Лаздуны, Девенишки, Гервяты, Зетела.)
- Судник Т. М. К истории языковой ситуации Пелясы // Балто-славянские этноязыковые контакты. М., 1980. С. 181–191.
- Судник Т. М. Из синтаксических наблюдений над говорами литовско-славянского пограничья // Acta Baltico-Slavica, 1982. Т. 14. С. 245–250 (Пелеса, Гервяты).
- Чекман В. Н. Деревня Озерки. Язык и люди // Польские говоры в СССР. Минск, 1973. Т. 11. С. 40–72.
- Чекман В. Н. К проблеме литовско-белорусской фонетической интерференции в Пелясе // Балто-славянские этноязыковые контакты. М., 1980. С. 206–227.
- Чекмонас В. Функционирование языков и билингвизм // Lietuvių kalba ir bilingvizmas (LKK. Т. 27). V., 1988. Р. 37–54.

LIETUVIŲ KALBA LENKIJOS LR

- Aleksaitė B. Punsko ir Seinų krašto vietovardžių daryba (VU diplominis darbas). V., 1985. 121 p.
- Aleksaitė I. Punsko šnekto konsonantizmas (VU diplominis darbas). V., 1985. 79 p.

- Aleksaitė I., Razmukaitė M.** Suvalkų vaivadijos lietuvių gyvenamų kaimų vardai // Kalbos kultūra. Sąs. 55. P. 79–81.
- Bednareczuk A.** On certain aspects of gens tie and its traces in Polish-Lithuanian borderland of Sejny district // Acta Baltico-Slavica. 1976. T. 9. P. 149–166.
- Buch T.** Litewskie nazwy miejscowe w powiatach Sejny i Suwałki // Onomastica. 1961. T. 7. S. 221–229.
- Buch T., Topolińska Z.** O rozwoju połączeń z tautosylabiczną spółgłoską nosową w języku litewskim // Z polskich studiów sławistycznych. Seria 2. Językoznanstwo. W-, 1963. S. 39–50.
- Buch T.** Litewskie nazewnictwo osobowe w powiatach Sejny i Suwałki // Onomastica, 1964. T. 9. S. 312–320.
- Buch T.** Z badań onomastycznych w północnej Sejneńszczyźnie // Kalbotyra. V., 1966. T. 14. S. 51–55.
- Buch T.** Mundartliche Entpalatalisierungerscheinungen im Lituischen // Acta Baltico-Slavica, 1966. T. 3. S. 33–36.
- Buch T.** Nazwy toni rybackich jeziora Gaładuś // Onomastica, 1967. T. 12. S. 109–123.
- Buch T.** Mundartlicher Intonationsschwund im Lituischen // Die Welt der Slaven, 1967. T. 12(2). S. 205–208.
- Buch T.** Z badań litewskiego nazewnictwa na Sejneńszczyźnie // Zbornik za filologiju i lingvistiku, 13(1). Novy Sad, 1970. P. 31–33.
- Goląbek A.** Słowotwórstwo gwary suwalskiej wsi Degucie (Daktarinė disertacija. Mašinraštis). W-wa, 1980.
- Hasiuk M.** Die Ferndissimilation des *k*, *g* in die litauischen Dialekten // Donum Balticum. Stockholm, 1970. S. 178–180.
- Hasiuk M.** Kurie-ne-kurie priebalsių pakitimai Seinų šnektoje // Baltistica. II priekas. V., 1977. P. 80–82.
- Hasiuk M.** Fonologia litewskiej gwary sejneńskiej. Poznań, 1978. 107 p.
- Hasiuk M.** Depalatalization of consonants in the Lithuanian dialect of Sejny // Lingua Posnaniensis. 1980. T. 23. S. 99–103.
- Hasiuk M.** Priešakinių ir užpakalinų fonemų realizacija Seinų šnektoje // IV balt. konf. P. 28–29.
- Jańcza M.** Wpływ słowiańskie w języku tekstów folklorystycznych ze wsi litewskich województwa suwalskiego // SGB. S. 113–122.
- Kudzinowski Cz.** Jaćwingowe w języku // Acta Baltico-Slavica. 1964. S. 217–225.
- Smoczyński W.** Gwara południowolitewska w sejneńskiem // Teksty gwarowe z Białostoczyzny / Red. A. A. Obrebska-Jablonska. W-wa, 1972. N.18. S. 97–109. Recenzja: Baltistica. T. 10. P. 101–106.
- Smoczyński W.** Dialekt litewski w Polsce północnowschodniej // Polska Akademia Nauk. Oddział w Krakowie. Sprawozdania z posiedzeń Komisji naukowych (Komisja Językoznanawcza). T. 15(2) za r. 1971. Kraków, 1972. S. 375–377.
- Smoczyński W.** Z badań nad gwarą litewską okolic Puńska. System samogłosek // Rocznik Białostocki, 1981. T. 14. S. 349–372.
- Smoczyński W.** Szkic morfologiczny litewskiej gwary puńskiej wraz z tekstami gwarowymi // Acta Baltico-Slavica, 1984. T. 16. S. 235–262.
- Smoczyński W.** Zapożyczenia słowiańskie w litewskiej gwarze puńskiej // SGB. S. 179–222.
- Smoczyński W.** Grupy spółgłoskowe w litewskiej gwarze puńskiej // Acta Universitatis Lodzensis. Folia Linguistica, 1986. T. 12. S. 303–314.
- Smoczyński W.** Zapożyczenia niemieckie w gwarze litewskiej okolic Puńska na Suwalszczyźnie // Zeszyty Naukowe Uniwersytetu Jagiellońskiego. Prace Językoznanawcze. 1986. Z. 82. S. 35–45.
- Smoczyński W.** System fonologiczny litewskiej gwary puńskiej // Acta Baltico-Slavica, 1986. T. 17. S. 369–386.
- Smoczyński W.** Gwara litewska okolic Puńska (Daktarinė disertacija. Mašinraštis). Kraków, 1977.

Stoskeliūnas J. Mūsų krašto tarmės // Varsnos. 1972. Nr. 7–8. P. 2–3.
Uzdila A. Punsko (vakarinių dzūkų) tarmės fonetika ir morfologija (VU diplominis darbas).
V., 1963. 266 p.

LIETUVIŲ KALBA MAŽOJOJE LIETUVOJE (RYTŲ PRŪSIOJE)

- Bezzenberger A.** Litauische Forschungen. Beiträge zur Kenntniss der Sprache und des Volksstumes der Litauer. Göttingen, 1882.
- Bezzenberger A.** Ursprung, Bedeutung und Verbreitung des Volksnamens „Gudden“ // Sitzungsberichte der Altertumsgesellschaft Prusia für die Vereinsjahre 1896–1900. Königsberg, 1900. H. 21. P. 217–242.
- Bezzenberger A.** Mundartliche Texte // MLLG, II.
- Buch T.** Zur Entpalatalisierung der Konsonanten im Preussisch-Litauischen // Studi Baltici. 1969 (Firenze). Vol. 10. S. 120–126.
- Buchiene T.** Rytų Prūsijos lietuvių kalbos vokalizmas pagal Kleino gramatikos duomenis // Baltistica. V., 1967. T. 3(2). P. 129–154.
- Doritsch A.** Beiträge zur litauischen Dialektologie. Tilsit, 1912.
- Geitler L.** Litauische Studien ... Prag, 1875. 123 S.
- Gerullis J., Stangas Chr. S.** Lietuvių žvejų tarmė Prūsuose. K., 1933.
- Janavičienė J., Zinkevičius Z.** Žemaičių Naumiesčio šnekta socialinės lingvistikos požiūriu // Kalbų kontaktai Lietuvos TSR (LKK.T.23) V., 1983. P. 102–106.
- Janavičienė J.** Rytprūsių lietuvių kalbos liekanos Žemaičių Naumiesčio šnektoje // Mūsų kalba, 1983. Nr.5. P. 21–25.
- Janavičienė J.** Žemaičių Naumiesčio lietuvininkų kalbos modelis iki sąveikos (fonetika) // Tarptaut. balt. konf. P. 49–50.
- Janavičienė J.** Tarmių sąveikos Žemaičių Naumiestyje problemos // Jaunujų filologų darbai. V., 1986. T. 2. P. 243–246.
- Kalwaitis W.** Lietuwiszku wardų klėtele. Tilžé, 1910.
- Lepner Th.** Der preussische Littauer. Danzig, 1744. P. 98–122.
- Kurschat Fr.** Grammatik der litauischen Sprache. Halle, 1876.
- Razmukaitė M.** Kaliningrado srities istorinių vietų vardų tradiciniai atitikmenys // Kalbos kultūra, 1986. Sąs. 49. P. 73–80.
- Režat.** Litauische Sprichwörter // MLLG. Heidelberg, 1899. T. 4. S. 331–332.
- Rimša V.** Rytų Prūsijos lietuvių kalbos elementai dabartinėje lietuvių kalboje // Kalbotyra. V., 1972. T. 24(1). P. 75–81.
- Ruhig Ph.** Betrachtung der litauischen Sprache. Königsberg, 1745.
- Schleicher A.** Handbuch der litauischen Sprache. II. Litauisches Lesebuch und Glossar. Prag, 1857.
- Storasta V. (Vydūnas).** Deutsch-litauischer Wortschatz. Tilsit, 1916. 176 S.
- Urbanavičiūtė Ž.** Priebalsių kietinimas Prūsų Lietuvos tarmėse // Baltistica. V., 1970. T. 6(2). P. 147–166.
- Янавичене Я.** Лингвистическая ситуация в Жемайчю-Науместисе (Литовская ССР) // Балто-славянские исследования-1984. М., 1985. С. 106–112.
- Янавичене Я. В.** Социолингвистические аспекты литовского языка в Жемайчю-Науместисе: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Вильнюс, 1985. 24 с.

* * *

- Atlas gwar wschodniosłowiańskich Białostoczyzny. W-wa i in., 1980 T. 1.
- Laigonaitė A.** Vietininkų reikšmė ir vartosena dabartinėje lietuvių kalboje. V., 1957.
- Lietuvių kalbos atlasas:** Leksika. V., 1977; Fonetika. V., 1982.
- Lietuvių kalbos tarmės (Chrestomatija) / Sud. E. Grinaveckienė, A. Jonaitytė, K. Morkūnas, B. Vanagienė, A. Vidugiris.** V., 1970. (Yra plati tarminių tekstu bibliografija).

- Lietuvių kalbos žodynas. V., 1941–1986. T. 1–14.
- Morkūnas K. Pažintis su lietuvių kalbos tarmėmis. V., 1980. 91 p.
- Paulauskas J. Veiksmažodžių priešdélių funkcijos dabartinėje literatūrinėje lietuvių kalboje // Literatūra ir kalba. V., 1958. T. 3. P. 303–453.
- Vidugiris A. Lietuvių tarmės už respublikos ribų // Žodžiai ir žmonės. V., 1974. P. 51–56.
- Zinkevičius Z. Lietuvių dialektologija. V., 1966 (Apie periferines tarmes: p. 24–31).
- Zinkevičius Z. Lietuvių kalbos tarmės. K., 1968.
- Zinkevičius Z. Lietuvių kalbos dialektologija: Vadovėlis aukštosioms mokykloms. V., 1978. Дыялекталагічны атлас беларускай мовы. Мінск, 1963.
- Зинкевичюс З. О формах локативов литовских диалектов // Lingua Posnaniensis. Т. 12/13. Р. 71–76.
- Слоунік беларускіх гаворак паўночна-заходній Беларусі і яе пагранічча. Мінск, 1979–1986. Т. 1–5.

II

LIETUVIŲ KOLONIJOS BALTARUSIJOJE KALBA (MALKAVA, MOGILIOVO SR., MSTISLAVLIO RAJ.)

- Sivickienė M. Kai kurie beasmenių sakinių tipai Malkavos tarmėje // LKK. V., 1959. T. 2. P. 231–238.
- Sivickienė M. Senybinių prielinksnių vartojimas Malkavos tarmėje (BTSR Mogiliavo sr. Mstislavlio raj.) // Kalbotyra. V., 1962. Т. 4. P. 79–92.
- Sivickienė M. Apie veiksmažodžių priešdélių *až(u)*- ir *už(u)*-, *uš-* vartojimą kai kuriose tarmėse // Kalbotyra. V., 1964. Т. 10.
- Киндурис (Сивицкене) М. К. Литовский говор в белорусском окружении (Говор д. Мальковка в БССР): Дис. ... канд. филол. наук. Л., 1957.
- Сивицкене М. К. Некоторые особенности употребления славянских лексических заимствований литовского говора в БССР // Межвуз. конф. по исторической лексикологии, лексикографии и языку писателя: Тез. докл. Л., 1961.
- Сивицкене М. К. Семантические особенности славянских лексических заимствований на материале изолированного литовского говора (БССР, д. Мальковка, Могилевской обл.) // Kalbotyra. V., 1963. Т. 6. P. 79–90.
- Сивицкене М. К. Некоторые вопросы изучения островных говоров // Kalbotyra. V., 1963. Т. 8.

LIETUVIŲ KOLONIJOS RTFSR KALBA (ČIORNA PADINA, SARATOVO SR., JERŠOVO RAJ.)

- Vidugiris A. Čiornos Padinos morfologijos ypatybės // Lietuvių kalbos morfologinė sandara ir jos raida (LKK.T.7). V., 1964. P. 193–206.
- Vidugiris A. Čiornos Padinos tarmės susidarymas ir atskirios jos ypatybės // LTSR MAD (A). V., 1965. Т. 1(18). P. 219–232.

AMERIKOS LIETUVIŲ KALBA

- Atlantas V. Lietuvių kalba Amerikoje. Būti ar nebūti // Lietuvos aidas, 1937. Nr. 376.
- Eretas J. Lietuvių kalbos likimas Amerikoje // Židinys. K., 1927. Т. 5. P. 125–130.
- Laurinaitis J. M. Užsienio lietuvių kalbos reiškiniai // Gimtoji kalba. 1939. Nr. 1. P. 4–7.
- Lithuanian-American in the making: changes in the semantics of processes by Nijole Martinaite, B. S. Southern Illinois University, 1959: Thesis submitted in partial fulfilment of the requirements,

quirements for the degree of Master of Arts in Linguistics in the Graduate College of the University of Illinois. Chicago, Illinois, 1976.

Margeris A. Amerikos lietuviai ir angliskųjų skolinių žodynas 1872–1949. Chicago, 1956.

Pažūsis L. On English loanwords in American Lithuanian // Konferencijos germanų, romanų ir klasikinės filologijos klausimais pranešimai. V., 1968. P. 38–43.

Pažūsis L. Anglų kalbos leksemų Šiaurės Amerikos lietuvių kalboje interpretavimo klausimu // Baltistica. V., 1969. T. 5(1). P. 81–96.

Pažūsis L. Anglų kalbos semantiniai skoliniai Šiaurės Amerikos lietuvių kalboje // Kalbotyra. V., 1974. T. 25(3). P. 27–36.

Pažūsis L. Anglų kalbos gramatinė interferencija Šiaurės Amerikos lietuvių kalboje // Kalbotyra. V., 1976. T. 27(3). P. 57–62.

Pažūsis L. Angliškųjų daiktavardinių skolinių gramatinės giminės problema Šiaurės Amerikos lietuvių kalboje // Kalbotyra. V., 1978. T. 29(3). P. 42–47.

Pažūsis L. Linksnų ir prielinksnių distribuciniai poslinkiai kalbų kontaktų sąlygomis // Aktualiosios kalbotyros problemos. V., 1979. P. 61–66.

Pažūsis L. Lexical interference as a mode of convergence // AILA 81 Proceedings I, Sections and Workshops, Lund, 1981. P. 521–522.

Pažūsis L. Semantiniai daiktavardžio poslinkiai subordinacino bilingvizmo sąlygomis // Kalbotyra. V., 1981. T. 32(1). P. 74–84.

Pažūsis L. Lexical interference as a mode of convergent change // Baltistica. V., 1981. T. 17(1). P. 77–83.

Pažūsis L. The morphological integration of English loan nouns in American Lithuanian // The English Element in European Languages. Vol. 2. Zagreb., 1982. P. 316–337.

Pažūsis L. Amerikos lietuvių kalbos mīslės // Mūsų kalba. V., 1982. Nr. 5. P. 39–42.

Pažūsis L. Intralingvistinė interferencija lietuvių kalboje nykstančios dvikalbystės sąlygomis // Kalbotyra. V., 1985. T. 36(1). P. 44–53.

Plioplytė R. **Pažūsis L.** Lietuvių kalba nykstančios dvikalbystės sąlygomis // Mūsų kalba. V., 1982. Nr. 5. P. 14–21.

Salys A. Raštai. T. 1: Bendrinė kalba. Roma, 1979.

Senn A. Einiges aus der Sprache der Amerika-Litauer // Studi Baltici. Roma, 1932. S. 35–58.

Глемжене О.-А. Интерференция английского языка в лексике литовцев США: Автoref. дис. ... канд. филол. наук. Киев, 1973.

Пажусис Л. П. Фонетическая и морфологическая интеграция английских заимствований в литовском языке Северной Америки: Автoref. дис. ... канд. филол. наук. Вильнюс, 1971.

Пажусис Л. Семантический сдвиг глагола при двуязычии // Kalbotyra. V., 1979. T. 30(3). P. 36–47.

Пажусис Л. Фразеологическая интерференция (на материале литовского языка в контакте с английским) // Kalbotyra. V., 1983. T. 34(2). P. 85–93.

III

Falk K.-O. Wody wigierskie i huciańskie. Studium toponomastyczne. Uppsala, 1941.

Falk K.-O. Ze studiów nad sławizacją litewskich nazw miejscowych i osobowych. O wtórnej funkcji sufiku *-ec*; o nazwach miejscowych na *-ańce* // Scando-slavica, 1963. T. 9. S. 87–103. Recenzja: ABS.T.5. P. 434–440.

Falk K.-O. Ze studiów nad nazwami jezior suwalskich: *Okmin* i *Okminek* oraz inne dublety hydronimiczne // Språkliga Bidrag, 5(22), Miscellanea polonica, Lund, 1966. S. 26–42.

Falk K.-O. Ze studiów nad hydronimią suwalską: *Gnilik-Kelig* // Acta Baltico-Slavica, 1966. T. 3. S. 69–76.

- Falk K.-O. O metodach sławizacji litewskich nazw osobowych i miejscowych. O genezie i rozpowszechnieniu nazw na *-aice* // Språkliga Bidrag, 5(22), Miscellanea polonica. Lund, 1966. S. 1–16.
- Falk K.-O. Ze studiów nad hydronimią suwalską: *Jeglówek, Jegłóweczek, Jegliniec* // Språkliga Bidrag, 5(22), Miscellanea polonica. Lund, 1966. S. 52–61.
- Falk K.-O. Uwagi o jaćwięskim substracie hydronimicznym na Suwalszczyźnie // Rocznik Białostocki, 1981. T. 14. S. 29–48.
- Falk K.-O. Kelay (1569) – ze studiów nad hydronimią suwalską // Liber Iosepho Kostrzewski octogenario a veneratoribus dictus. Wrocław; W-wa; Kraków, 1968.
- Falk K.-O. Z przeszłości i teraźniejszości wód wigerskich. Obrazy z życia rybaków augustowskich // Jezioro Wigry. Seria: Rozprawy i monografie. N 12. W-wa, 1979. S. 25–91.
- Falk K.-O. Ze studiów nad nazwami wód suwalskich: *Postaw-Postawełek* // Studia jazykoznawcze poświęcone Stanisławowi Rospondowi. S. 359–370 (leidimo vieta ir metai nežinomi).
- Giulumianc K., Czekman W. Polska gwara m. Widze i okolicy (na substracie białorusko-litewskim) // Slavia Orientalis, 1971. T. 20(3). S. 313–326.
- Glinka St. O wyrazie *guziny* w gwarach polskich i białoruskich // Acta Baltico-Slavica, 1984. T. 16. S. 111–114.
- Grinaveckienė E. Lietuviškos kilmės elementai šiaurvakarinėse baltarusių kalbos tarmėse // III balt. konf. P. 27–30.
- Grinaveckienė E., Mackevič J. Keletas lietuvių kalbos morfoliginės interferencijos vakarienėse baltarusių tarmėse reiškiniai // LTSR MAD(A). V., 1975. T. 4(53). P. 187–192.
- Grinaveckienė E., Mackevič J. Kai kurios baltarusių lituanizmų fonetinės ypatybės // Lietuvių kalba ir bilingvizmas (LKK. T. 27.) V., 1988. P. 123–131.
- Jańcza M. Wpływ słowiańskie w języku tekstów folklorystycznych ze wsi litewskich województwa suwalskiego // Studia nad gwarami Białostoczyzny. Prace Białostockiego Towarzystwa Naukowego. Komisja Językoznawcza. N 27. W-wa, 1984. S. 113–122.
- Jaugelis G. Dwa źródła do dziejów Suwalszczyzny ze zbiorów prof. K.-O. Falka // Språkliga Bidrag, 5(22). Miscellanea polonica. Lund, 1966. S. 62–103.
- Jucys A. Baltiški vietovardžiai už Vyslos // Mokslas ir gyvenimas, 1970. Nr. 20. P. 10–12.
- Kondratuk M. Nazwy miejscowe południowo-wschodniej Białostoczyzny. Wrocław i in., 1974.
- Kondratuk M. Mikrotoponimy litewskie od *dūgnas*, *karklýnas*, *vidùgiris* w gwarach polskich i białoruskich Białostoczyzny // Acta Baltico-Slavica. 1976. T. 9. S. 219–224.
- Kondratuk M. Elementy bałtyckie w toponimii i mikrotoponimii regionu Białostockiego. Wrocław; W-wa i in., 1985. 293 s.
- Nalepa J. The name of the Jatwings // Språkliga Bidrag. Vol. 4(18). 1964. S. 74–77.
- Nalepa J. *Wigry*, nazwa największego jeziora Jaćwieży // Språkliga Bidrag, 5(22). Miscellanea polonica. Lund, 1966. S. 17–25.
- Nalepa J. Przyczynek do znajomości toponomastyki i mowy Jacwigów // Språkliga Bidrag, 5(22). Miscellanea polonica. Lund, 1966. S. 104–112.
- Nalepa J. Znaczenie jaćwięskiej nazwy *Sejny* // Slavia Orientalis. W-wa, 1969. T. 18(2). S. 189–190.
- Nalepa J. Z badań nad jaćwięskimi reliktami onomastycznymi Poleksza // Studia Linguistica Slavica Baltica Canuto-Olavo Falk sexagennio a collegis amicis discipulis oblata. Lundae, MCMLXVI. S. 185–202.
- Otrębska-Jabłońska A. Elementy litewskie w mikrotoponimii wschodniej Białostoczyzny // Studia z filologii polskiej i słowiańskiej, 1969. T. 8. S. 261–270.
- Otrębski J. Język Prusów i jego dzisiejsze relikty // Dzieje Warmii i Mazur w zarysie. 1981. T. 1. S. 68–71.
- Otrębski J. Lituanizmy słownikowe w dialekcie polskim na Wileńszczyźnie // Język polski, 1931. T. 16.
- Otrębski J. Sławizacja litewskich nazw wodnych i miejscowych // Z polskich studiów slawistycznych. Seria 2: Językoznawstwo. W-wa. 1963. S. 267–286.

Otrębski J. Namen von zwei Jatwingerstämmen // Slawische Namenforschung / Red. T. Witkowski. Berlin, 1963.

Paulauskienė V. Lietvių kalbotyra 1969–1972. Literatūros rodyklė. V., 1977. P. 77–94, 205–240.

Prinz J. Die Slavisierung baltischer und die Baltisierung der slavischen Ortsnamen im Gebiet des ehemaligen Gouvernement Suwałki. Wiesbaden, 1968. 320 P. Recenzijos: Baltistica 1969. T. 5(2). P. 210–217; LKK. 1970. T. 12. P. 194–200; Deutsche Literaturzeitung für Kritik der internationalen Wissenschaft (Berlin), 1970. S. 622–623; Zeitschrift für Slavistik (Berlin), 1970. T. 15(3). S. 431–437; Onomastica. 1970 T.15 (1/2). S. 365–372; Мовознавство (Київ). 1971. T. 3. C. 87–90.

Razmukaitė M. Kai kurių ne Lietuvos TSR gyvenamujų vietų vardų norminės formos // Kalbos kultūra. V., 1980. Sąs. 38. P. 50–54.

Rozwadowski J. O pierwotnym stosunku wzajemnym języków bałtyckich i słowiańskich // Rocznik sławistyczny, 1912. T. 5.

Safarewicz J. Rozmieszczenie nazw na -iszki na pograniczu słowiańsko-litewskim (z mapką) // Sprawozdania Polskiej Akademii Umiejętności, 1947. T. 48(2).

Safarewicz J. Litewskie nazwy miejscowe na -iszki. Wrocław, 1956.

Schall H. Preussische Namen längs der Weichsel (nach Lucas David, ca. 1580) // Donum Balticum. Stockholm, 1970. P. 448–464.

Smulkowa E. O białoruskim g'ega „krzemień“ (Przyczynek do zagadnienia substratu bałtyckiego w historii języków słowiańskich) // Z polskich studiów sławistycznych. Seria 2: Językoznanstwo. W-wa, 1963. S. 215–221.

Smulkowa E. Słownictwo z zakresu uprawy roli w gwarach wschodniej Białostoczyzny na tle wschodniosłowiańskim. Wrocław i in., 1968. 244 p.

Smulkowa E. Lituanizmy w białoruskim słownictwie rolniczym // Lingua Posnaniensis. 1969. T. 14. S. 55–69.

Tekielski K. Lituanizmy leksykalne w dialekcie okolic Podbrzezia i Niemenczyna // Acta Baltico-Slavica. 1980. T. 13. S. 67–72.

Trypućko J. O pewnym wypadku litewsko-polskiej interferencji językowej w zakresie onomastyki (lit. przyrostek -utis, pol.-uć) // Uppsala: Slaviska institutionen vid. Uppsala Univ., 1982. 101 p.

Urbutis V. Dabartinės baltarusių kalbos lituanizmai. D. 1 // Baltistica. V., 1969. T. 5(1). P. 43–68; D. 2 // Baltistica. V., 1969. T. 5(2). P. 149–162.

Urbutis V. Slavų kalbu pseudobaltizmai // Baltistica. V., 1984. T. 20(1). P. 30–39.

Westfal S. Lexical elements of Baltic origin in the Polish spoken near lake Wigry, Suwałki district, Poland // The Slavonic and East European Review. 1946. T. 24(63). S. 156–159.

Vanagas A. Lietuviškos kilmės vietovardžiai už Lietuvos ribų // Mokslas ir gyvenimas, 1974. Nr. 12. P. 30–31.

Zdanciewicz T. Litewskie elementy słownikowe w gwarach polskich okolic Sejn // Lingua Posnaniensis. Poznań, 1960. T. 8. S. 333–352.

Zdanciewicz T. Litewskie i ruskie zasięgi słownikowe na Białostoczyźnie // Z polskich studiów sławistycznych, W-wa, 1963. T. 2. S. 287–310.

Zdanciewicz T. Gwary powiatu sejneńskiego na tle procesów osadniczych // Materiały do dziejów ziemi sejneńskiej. Białystok, 1963. S. 231–266.

Zdanciewicz T. Wpływ litewskie i wschodnio-słowiańskie w polskich gwarach pod Sejnami // Acta Baltica-Slavica. Białystok, 1964. S. 227–246.

Zdanciewicz T. Wpływ białoruskie w polskich gwarach pod Sejnami. Poznań, 1966.

Zdanciewicz T. Geografia leksykalnych zapożyczeń litewskich i ich słowiańskich odpowiedników znaczeniowych w gwarach podlasko-suwałkach // Sprawozdania z prac naukowych Wydziału Nauk Społecznych PAN. W-wa, 1968. R. 10(3) za r. 1967. S. 69–83.

Zdanciewicz T. Žvir, dziarno i inne ich synonimy w gwarach Podlasko-Suwałkach // Studia linguistica slavica baltica Canuto-Olafo Falk sexagennio a collegis amicis discipulis oblata. Lundae, MCMLXVI. P. 377–399.

Zdanciewicz T. Litewskie nazwy terenowe z formami przymiotników złożonych oraz z derywatami odprzymiotnikowymi na Suwalszczyźnie // III balt. konf. P. 69–70.

Zdanciewicz T. Nazwy terenowe i miejscowe z litewskimi apelatywnymi geograficznymi *balà, brastà, ràistàs, lankà, pieva* na Suwalszczyźnie // Studia nad gwarami Białostoczyzny: Morfologia i słownictwo. Prace Białostockiego Towarzystwa Naukowego. Komisja Językoznawcza. W-wa, 1984. N 27. S. 123–178.

Zinkevičius Z. Dél baltų substrato Baltstogës vaivadijoje (Lenkijoje) // Baltistica. V., 1975. T. 11(1). P. 149–153.

Zinkevičius Z. Lietuvių kalbos istorija. D. 1: Lietuvių kalbos kilmë. V., 1984. P. 246–275; D. 2: Iki pirmųjų raštų. V., 1987. P. 44–53.

Zinkevičius Z. Iš lituanizmų Vilniaus XVII a. pradžios lenkiškuose rankraščiuose // Žmonës ir kalba. V., 1977. P. 93–101.

Адомавичюте И. Э., Чекман В. Н. Грамматические литуанизмы в польских периферийных говорах белорусско-литовского пограничья // Studia nad polszczyzną kresową. Wrocław; W-wa i in., 1984. T. 3. S. 7–22.

Арашонкава А. У. і інш. Лексіка балтыйскага паходжання ў беларускіх гаворках // Беларуская лінгвістыка. 1973. № 3. С. 27–37.

Бірыла М. В. Беларуская антропанімія. Мінск, 1966, 1969, 1982, Т. 1–3.

Бирилло М. Литуанизмы в белорусской антропонимии // Baltų ir slavų antroponimikos klausimai. Šiauliai, 1970. Р. 3–5.

Бірыла М. В. Мікратапанімія Беларусі. Мінск, 1974.

Бірыла М. В., Ванагас А. П. Літоўскія элементы ў беларускай аnamастыцы. Мінск, 1968. Rec.: Мовознавство (Київ). 1969. № 2. С. 86–89.

Бірыла М. В., Лемцюгова В. П.. Працы па беларускай аnamастыцы (1955–1975). Бібліяграфічны указальник // Беларуская аnamастыка / Рэд. М. В. Бірыла. Мінск, 1977. С. 181–196.

Булыко А. Н. Литуанизмы старобелорусского литературно-письменного языка в отношении к белорусским диалектам // Диалектологический сборник. Вильнюс, 1974. С. 9–17.

Вяржбоускі А. А. Балтызмы ў беларускай мове (Метадалогія і крытэрый даследавання) // Весці Акадэміі навук БССР. Сер. грамадскіх навук. Мінск, 1959. Т. 2.

Вяржбоускі А. А. Беларуска-літоўскія лексічныя ўзаемасувязі. Мінск, 1960.

Гринавецкене Е. Некоторые явления контактирования литовских и славянских говоров (На материале языковых контактов в юго-восточной Литве) // Балто-славянский сборник. М., 1972. С. 394–408.

Гринавецкене Е. Й., Ковальчук И. П., Мацкевич Ю. Ф., Романович Е. М. Северо-западные белорусские говоры литовского пограничья // Балто-славянский сборник. М., 1972. С. 377–393.

Гринавецкене Е. и др. Литовские элементы в говорах белорусского языка // Тез. IV диалектологич. конф. по изуч. говоров и языковых контактов в прибалт. республиках. Вильнюс, 1972. С. 23–25.

Гринавецкене Е. Й., Мацкевич Ю. Ф. Некоторые явления языковой интерференции в белорусских говорах литовского пограничья // Ареальные исследования в языкоznании и этнографии. Л., 1975. С. 61–62.

Гринавецкене Э., Мацкевич Ю. Ф. К вопросу о литуанизмах в лексике белорусских говоров белорусско-литовского пограничья // IV balt. konf. P. 130–131.

Гринавецкене Е., Мацкевич Ю., Романович Е., Чеберук А. Бытовая лексика литовского происхождения в западной Белоруссии // Lietuvių terminologija (LKK. Т. 16). V., 1975. P. 163–195.

Гринавецкене Э., Мацкевич Ю. Некоторые необычные микросистемы в диалектной структуре белорусского говора окрестностей Опса // Baltistica. V., 1979. Т. 15(1). P. 52–65.

Гюлумянц К. М. Некоторые наблюдения над фразеологией польских говоров белорусско-литовской зоны // Studia nad polszczyzną kresową. Wrocław; Warszawa i in., 1982. Т. 1. С. 225–231.

Зданцевич Т. Географическое расположение балтийских и славянских названий мшис-тых болот, основанных на корнях *mъch-* (эквивалент балтийского *mus-*) и *saman-* (**sam-*) на Сувальшине (северо-восточная Польша) // IV balt. konf. Р. 140–142.

Зданцевич Т. Рельефные и топонимические названия с балтийской основой **plei-* (и родственными с ней) на Сувальшине в северо-восточной Польше // Donum Balticum. Stockholm; Uppsala, 1970. S. 581–594.

Кавальчук І. П. Да хараクトэрыстыкі гаворак беларуска-літоўскага моўнага пагранічча // Лінгвістычныя даследаванні. Мінск, 1968.

Кандрацюк М. Некаторыя асаблівасці тапанімі ўсходняй Беласточчыны // Навуковы зборнік. Беласток, 1974. Т. 3. С. 9–36.

Кондратюк М. Литовские элементы в микротопонимии польско-белорусской пограничной полосы // Балто-славянские исследования—1981. M., 1981. С. 184–191.

Кондратюк М. Белорусские и литовские элементы в системе польской топонимии и микротопонимии аппеллятивного происхождения // Proceedings of Thirteenth International Congress of Onomastic Sciences, Cracow, August 21–25, 1978 / ed. by K. Rymut. Wrocław, 1981. T. 1. С. 639–646.

Кандрацюк М. Айконімы *pluralia tantum* літоўскага паходжання ў Беластоцкім рэгіёне // Беларуская аманастыка. Мінск, 1985. Т. 3.

Лаумане Б. Латышско-русско-белорусско-польские лексические контакты по материалам Диалектологического атласа латышского языка // Балто-славянские исследования—1973. M., 1974. С. 183–205.

Лаучюте Ю. О словах литовского происхождения в польском языке // Kalbotyra. V., 1971. Т. 22(2). Р. 93–102.

Лаучюте Ю. А. История исследования славянских балтизмов // Взаимодействие лингвистических ареалов. Л., 1980. Ч. 4. С. 161–198.

Лаучюте Ю. Словарь балтизмов в славянских языках. Л., 1982.

Лекомцева М. И. Проблема балтийского субстрата аканья // Балто-славянские этноязыковые контакты. M., 1980. С. 157–169.

Лексічныя балтызмы ў беларускай мове (Матэрыялы для абмеркавання) // Kalbininkų atsakymai į spec. anketos klausimus. Mінск, 1969. 58 c.

Мажюлис В. Социолингвистические заметки к архаическому характеру языка: балтийские языки // Baltistica. V., 1974. Т. 10(2). Р. 119–127.

Мартынов В. В. Типы лексических балтизмов в белорусских диалектах // Tezy Referatów zgłoszonych przy Miedzynarodowym Komitecie Ślawistów organizowane w dniach 29–31 sierpnia 1973 r. w Białowieży przez Białostockie Towarzystwo Naukowe. W-wa, 1973. S. 15–17.

Мартынов В. В. Балто-славянский инновационный процесс в области именного словообразования // Baltistica. V., 1978. Т. 14(2).

Мартынов В. В. Балто-славяно-иранские языковые отношения и глottогенез славян // Балто-славянские исследования—1980. M. 1981. С. 16–27.

Мартынов В. В., Чекман В. Н. Следы белорусско-литовской языковой интерференции в белорусских говорах гродненщины и молодеченщины // Совещание по общим вопросам диалектологии, истории языка: Тез. докл. и сообщ. (Ереван, 2–5 окт. 1973 г.). M., 1973. С. 114–115.

Машкевич Ю. Ф. и др. К интерпретации некоторых лексических изоглосс в белорусских говорах // Диалектологический сборник: Матер. IV диалектологич. конф. по изучению говоров и языковых контактов в Прибалтике (1972). Вильнюс, 1974.

Машкевич Ю. Ф. Литуанизмы в белорусских говорах гродненщины // Aktuāli dialektologijas jautājumi. Rīga, 1973.

Невская Л. Г., Судник Т. М. Современные диалектные контакты в зоне литовско-славянского пограничья // Проблемы этнической истории балтов: Тез. докл. Рига, 1977. С. 140–143.

Невская Л. Г., Судник Т. М. Диалектные контакты в зоне современного балтийско-славянского этноязыкового пограничья // Славянское языкознание: Доклады сов. делегации к VIII междунар. съезду славистов. М., 1978. С. 285–307.

Непокупный А. П. Ареальные аспекты балто-славянских языковых отношений. Киев, 1964.

Непокупный А. П. Балто-северославянские языковые связи. Киев, 1976.

Непокупный А. П. Балтийская лексика в словаре „Беларускія геаграфічныя назвы“ // Baltistica. 1972. Т. 8(1). С. 101–103.

Непокупный А. П. Из балтийского вклада в лексику белорусских говоров близ латвийско-литовского пограничья // Проблемы беларуской філалогіі: Тэзісы дакладаў Рэсп. канфэрэнцыі, прысвеч. 50-годдзю БССР и КПБ. Мінск. С. 91–93.

Непокупный А. П. Некоторые синтаксические особенности балтийских заимствований в славянской диалектной среде // Artura Ozola diena. 6. Sintagmatika, paradigmatica un to savstarpējas attieksmes sintakses limeni. Rīga, 1970. Р. 116–120.

Непокупный А. П. К составу и географии литовских и белорусско-славянских соответствий (параллелей) прусским префиксальным образованиям // Baltistica. 1972. Т. 8(1). Р. 11–18.

Орешенкова А. В. и др. К характеристику лексики юго-западных белорусских говоров // Весці АН БССР. Сер. грамадскіх навук. Мінск, 1972. Т. 1. С. 78–86.

Откупщиков Ю. В. Из истории балто-славянских лексических отношений // Baltistica. 1971. Т. 7(2). Р. 119–128.

Паршута Ю. М. Синтаксис падежей в польской речи жителей дер. Дарвиниеки Мадонского района Латвийской ССР // Studia nad polszczyzną kresową. Wrocław; W-wa i in., 1982. Т. 1. S. 207–224.

Паршута Ю. М. Статистическое описание морфологии польской речи жителей дер. Дарвиниеки Мадонского района Латвийской ССР // Польские говоры в СССР. Минск, 1973. Ч. 1. С. 44–65.

Паршута Ю. М. Употребление деепричастия на -szy, -wszy в роли сказуемого в польском говоре Вилянского района Латвийской ССР // Kalbotyga. V., 1963. Т. 8. Р. 80–86.

Рымша В. П. Некоторые белорусские антропонимы балтийского происхождения // Балто-славянские исследования-1980. М., 1981. С. 195–201.

Рымша В. П. Беларуская антропонімы балтыйскага паходжання // Беларуская лінгвістыка. Мінск, 1974. Вып. 6. С. 46–50.

Смулькова Э. Гаворкі ўсходніяя Беласточчыны ў святле лексічных даследаванняў // Беларускае і славянскае мовазнаўства. Мінск, 1972. С. 259–264.

Смулькова Э. К вопросу о белорусских балтизмах. (Проблема статуса балтизмов в белорусских говорах) // Балто-славянские исследования-1980. М., 1981. С. 203–214.

Судник Т. М. Заметки о литовско-белорусском двуязычии // Проблемы индоевропейского языкознания. М., 1964. С. 79–89.

Судник Т. М. Из морфологических наблюдений над говорами литовско-славянского пограничья. (О некоторых литовских чертах в белорусской глагольной парадигме) // Балто-славянские исследования-1973. М., 1974. С. 215–219.

Судник Т. М., Толстая С. М., Топоров В. Н. К характеристике южной части балтийско-славянского языкового союза // Сов. славяноведение. 1967. 2 апр.

Судник Т. М., Цывьян Т. В. К описанию механизма контактов в ситуации двуязычия // IV balt. konf. Р. 189–190.

Супрун А. Е. К изучению балтизмов в белорусском // IV balt. konf. Р. 191.

Супрун А. Е. К изучению белорусско-балтийских изолекс // Baltistica. V., 1984. Т. 20(1). Р. 65–68.

Сцяшковіч Т. Ф. Матэрыялы да слоўніка Гродзенскай вобласці. Мінск, 1972.

Толстой Н. И. Об одном балтизме в восточнославянских диалектах (*pélkē* – *пелька*). // Этимология. 1967. М., 1969. С. 145–157.

Топоров В. Н., Трубачев О. Н. Лингвистический анализ гидронимов Верхнего Поднепровья. М., 1962. 270 с.

Топоров В. Н. О балтийских следах в топонимии русских территорий // LKK, V., 1959. T. 2. С. 55–63.

Топоров В. Н. К вопросу о балтизмах в славянских языках (теоретический взгляд) // Latvijas PSP Zinātņu Akademijas vēstis. Rīgā, 1972. Nr. 2. P. 89–96.

Усціновіч А. К. Антрапанімія Гродзенщчыны і Брэстчыны (XIV–XVIII стст.) // Мінск, 1975. Recenzija: Baltistica. 1976. T. 12(1). P. 95–102.

Чекман В. Н. Суффикс -ук (-'ук) в белорусских говорах (по материалам ОЛА) // Сообщение по общеславянскому лингвистическому атласу. Гомель, 9–12 сентября 1975 г. М., 1975. С. 125–126.

Чекман В. Н. К социолингвистической характеристики польских говоров белорусско-литовского пограничья // Studia nad polszczyzną kresową. Wrocław; W-wa i in., 1982. T. 1. S. 123–138.

Эккерт Р. К названиям бортников в балтийских и славянских языках // Балто-славянские исследования—1980. М., 1981. С. 107–112.

Черепанова Е. А. К географии балтизмов в говорах Полесья // Baltistica. 1973. T. 9(1). P. 71–74.

Яновіч С. Анямельяя рэшткі // Ніва (Беласток), 1970. 13 верасня (IX).

IV

Anonim. Obszar języka litewskiego w gubernii Wileńskiej // Materiały antropologiczno-archeologiczne i etnograficzne. Kraków, 1898. T. 3. S. 1–72.

Baliński M., Lipiński T. Starożytna Polska pod względem historycznym, geograficznym i statystycznym. W-wa, 1846. T. 3.

Bielenstein A. Die Grenzen des lettischen Volksstammes und der lettischen Sprache in der Gegenwart und im 13. Jahrhundert: Ein Beitrag zur ethnologischen Geographie und Geschichte Russlands. St. Petersburg, 1892. Bd. 16. 548 S.

Cappeller C. Kaip senėjti Lietuvninkai gyvėno. Heidelberg, 1904.

Chomiński O. Mapa obszaru językowego litewskiego w Rzeczypospolitej Polskiej [1928–1933].

Gaučas P. Jotvingiai XIX a.?! // Moksłas ir gyvenimas, 1974. Nr. 2. P. 21–24.

Gintautas J. Vilniaus gubernijos lietuviai // Švyturys: Metraštis-almanachas 1912 m. V., 1910. P. 197–206.

Jakubovskis J. Tautybių santykiai Lietuvoje prieš Liublino uniją. K., 1921.

Jankowski Cz. Powiat oszmiański. Petersburg, 1900.

Kamiński A. Jaćwież. Terytorium, ludność, stosunki gospodarcze i społeczne. Łódź, 1953.

Kamiński A. Z badań nad pograniczem polsko-jaćwięskim w rejonie rzeki Śliny // Wiadomości Archeologiczne, 1956. T. 33(2). S. 131–168.

Klimas P. Lietuva, jos gyventojai ir sienos. V., 1917.

Klimciukas F., Vidugiris A. Iš etnolingvistinių ir religinių santykių istorijos baltų ir rytu slavų paribio zonoje // Iš lietuvių etnogenezės. V., 1981. P. 93–99.

Kolberg O. Dzieła Wszystkie. T. 53. Litwa. Kraków, 1966. XXVI, 561 s.

Kucharski E. Etniczne oblicze Ziemi polskich przed przyjęciem słowian na podstawie nazw miejscowych i rodowych. Lwów, 1930.

Łossowski P. Kwestia przynależności państwej Sejneńszczyzny w latach 1918–1920 / Red. J. Antoniewicz // Materiały do dziejów ziemi sejneńskiej. Białystok, 1963. S. 353–380.

Lukšienė M. Lietuvos švietimo istorijos bruožai XIX a. pirmoje pusėje. K., 1970.

Makowski B. Litwini w Polsce 1920–1939. W-wa, 1986. 352 s.

Ochmański J. Ludność litewska we włości Obolce na Białorusi Wschodniej w XIV–XVI wieku // Acta Baltico-Slavica. 1967. T. 5. P. 147–158.

Ochmański J. Litewska granica etniczna na wschodzie od epoki plemiennej do XVI w. W-wa, 1981.

- Pokropek M.** Zróżnicowanie kulturowe na pograniczu etniczno-językowym i jego odbicie w świadomości mieszkańców na przykładzie pogranicza polsko-litewsko-białoruskiego w północnowschodniej Polsce // Etnografia Polska. Wrocław i in., 1979. T. 23(2). S. 127–156.
- Połujański A.** Wędrówki po gubernji augustowskiej w celu naukowym odbyte. W-wa, 1859.
- Rozwadowski J.** Mapa języka litewskiego w gubernii Wileńskiej // Polska i Litwa w dziedzgowym stosunku. Kraków, 1914. S. 335–339.
- Tyszkiewicz K.** Wiljia i jej brzegi. Drezno, 1871.
- Turska H.** O powstaniu polskich obszarów językowych na Wileńszczyźnie // Studia nad polszczyzną kresową. Polska Akademia Nauk. Komitet Językoznawstwa (Prace Językoznawcze, N 98). Wrocław; W-wa i in., 1981. T. 1. S. 19–121.
- Syrokomla W.** Wycieczki po Litwie w promieniach od Wilna. Wilno, 1860. T. 2.
- Vēbra R.** Pravoslavā dvasininkija ir nacionalinē priespaua Lietuvoje XIX a. antrojoje pusēje // Istorija. 1966. T. 8. P. 76–95.
- Werbis K.** Russisch-Litauen Statistisch-etnographische Betrachtungen. Stuttgart, 1916.
- Vidugiris A.** Iš etnolingvistinių santiukų raidos Pelesos ir gretimose apylinkėse // Lietuvių kalba ir bilingvizmas (LKK. T. 27.). V., 1988. P. 21–36.
- Vilnius** ir Vilniaus kraštas. K., 1932.
- Wiśniewski J.** Dzieje osadnictwa w powiecie sejneńskim od XV do XIX wieku // Materiały do dziejów ziemi sejneńskiej. Białystok, 1963.
- Wiśniewski J.** Osadnictwo Wschodniej Białostocczyzny, geneza, rozwój oraz zróżnicowanie i przemiany etniczne // Acta Baltico-Slavica, 1977. T. 11. S. 7–80.
- Wolter E.** Zur Litauischen Dialektkunde // MLLG. IV. Heidelberg, 1912.
- Zaremba J.** Stosunki narodowościowe w województwie nowogródzkim. W-wa, 1939.
- Варфоломеева Т. Б.** О традиции похоронного причитания между речью Дитвы и Пелясы // Балто-славянские исследования – 1985. М., 1987. С. 71–80.
- Видутис А. Ю., Климчук Ф. Д.** Некоторые вопросы этноязыковых процессов на балто-восточнославянском пограничье // Этнолингвистические балто-славянские контакты в настоящем и прошлом (Предварит. материалы, 11–15 дек. 1978 г.). М., 1978. С. 10–65.
- Вольтер Э. А.** Материалы для этнографии латышского племени Витебской губернии: Праздники и семейные песни латышей. СПб, 1890. Ч. 1–14. 386 с.
- Гаучас П., Видутис А.** Этнолингвистическая ситуация литовско-белорусского пограничья с конца XVIII по начало XX вв. // Lietuvos TSR Aukštųjų mokyklų mokslo darbai. Geografija. V., 1983. T. 19. P. 26–73.
- Гринблат М. Я.** К вопросу об участии литовцев в этногенезе белорусов // Вопросы этнической истории народов Прибалтики. М., 1959. С. 523–544.
- Гринблат М. Я.** Белорусы. Минск, 1968.
- Карский Е.** Белорусы. Варшава, 1903.
- Кеппен П.** О происхождении языка и литературы литовских народов. СПб., 1827.
- Киркор А.** Этнографический взгляд на Виленскую губернию // Этнографический сборник. СПб., 1858. Вып. 3. С. 115–276.
- Кушинер (Кнышев) П. И.** Этнические территории и этнические границы. М., 1951. 280 с. (apie lietuvių k. Mažojoje Lietuvoje ir Lenkijoje, Suvalkų gub.).
- Кушинер П. И.** О национальном составе населения Латвии в 1935 г. // Материалы Балтийской этнографо-антропологической экспедиции (1952 г.). М., 1954. С. 197–207.
- Лауринкене Н.** Похоронные причитания Пелясы // Балто-славянские исследования – 1985. М., 1987. С. 80–88.
- Мажюлис В. П.** Лингвистические заметки к балтийскому этногенезу. М., Наука, 1964.
- Мальдзіс А.** Астравечына, край дарагі... Мінск, 1977. 207 с.
- Невская Л. Г.** Погребальный обряд в Пелясе (структура и терминология) // Балто-славянские этноязыковые контакты. М., 1980. С. 245–254.
- Проблемы этнической истории балтов: Тез. докл. межресп. науч. конф.** Рига, 1985.

SUTRUMPINIMAI

- Baltistica — Baltistica. Lietuvos TSR aukštųjų mokyklų mokslo darbai V., 1965— . T. 1—.
- Kalbotyra — Kalbotyra. Lietuvos TSR aukštųjų mokyklų mokslo darbai V., 1958— . T.1—.
- LKK — Lietuvių kalbotyros klausimai V., 1957— . T. 1 — .
- LTSR MAD(A) — Lietuvos TSR Mokslo Akademijos darbai. A serija (Visuomenės moksłai). V., 1957 t. t.
- MLLG — Mitteilungen der Litauischen Litterarischen Gesellschaft. Heidelberg, 1883—1912. T. 1—4.
- SGB — Studia nad gwarami Białostoczyzny. Morfologia i słownictwo. Prace Białostockiego Towarzystwa Naukowego (Komisja Językoznawcza, N 27) / Red. E. Smułkowa i I. Maryniakowa.
- Tarptaut. balt. konf. — Tarptautinė baltistų konferencija. 1985 m. spalio 9—12 d. Pranešimų tezés. V., 1985.
- III balt. konf. — III sajunginė baltų kalbotyros konferencija 1975 m. rugsėjo 25—27 d. Pranešimų tezés. V., 1975.
- IV balt. konf. — IV sajunginė baltistų konferencija. 1980 m. rugsėjo 23—25 d. Referatų tezés. Ryga, 1980.
- ДС — Диалектологический сборник: Матер. IV диалектологич. конф. по изуч. говоров и языковых контактов в прибалт. республиках (октябрь 1972 г.). Вильнюс, 1972.

Apžvalgą sudarė *Ana Romančiuk*

„LIETUVIŲ KALBOTYROS KLAUSIMU“ TOMŲ SARAŠAS

Daugelį „Lietuvių kalbotyros klausimų“ tomų dar galima įsigyti Lietuvių kalbos ir literatūros institute. Ženklu + (pliusu) žymimi tie tomai, kurių 1988 m. buvo pakankamas skaičius, ženklu — (minusu) — jau parduoti tomų; jokio ženklo nerašoma prie tų tomų, kurių buvo nedaug, po 10—17 egz.

1. Leksikos tyrinėjimai. 1972. 227 p.
2. Baltų kalbų veiksmažodžio tyrinėjimai. 1973. 262 p.
3. Žodžių formos ir jų vartosena. 1974. 328 p.
4. Lietuvių terminologija. 1975. 272 p.
5. Lietuvių arealinės lingvistikos klausimai. 1977. 234 p. —
6. Gramatinės kategorijos ir jų raida. 1978. 205 p.
7. Socialinės lingvistikos problemos. 1979. 194 p. —
8. Iš lietuvių kalbotyros istorijos. 1980. 240 p.
9. Lietuvių onomastikos tyrinėjimai. 1981. 215 p.
10. Lietuvių kalbos specialioji leksika. 1983. 254 p. +
11. Kalbų kontaktai Lietuvos TSR. 1984. 209 p. +
12. Mokslo kalbos kultūros ir terminologijos problemos. 1985. 272 p. +
13. Lietuvių kalbos sintaksės tyrinėjimai. 1986. 243 p. +
14. Lietuvių kalbos sandaros tyrinėjimai. 1987. +
15. Lietuvių kalba ir bilingvizmas. 1988 +